

# MARCHE DES CONTINENTS

Migrations: L'humanité en mouvement !

Repas et boissons  
du monde

Concerts

spectacles

Animations

Etc ...



6 & 7  
JUIN 2014

Parc du VERNEY  
CHAMBERY  
GRATUIT



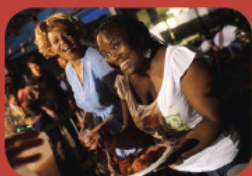
+ d'info

[www.chambery.fr/marchedescontinents](http://www.chambery.fr/marchedescontinents)

A l'invitation de la Ville, près de 100 associations à vocation internationale représentant 50 pays vous proposent un tour du monde solidaire et multiculturel dans une ambiance festive et conviviale, riche en valeurs et en bonne humeur ! Ponctuées de nombreuses animations: spectacles de rue, jeux, danses et musiques du monde, ces journées sont l'occasion de découvrir de nouvelles ambiances, de nouvelles saveurs et de rencontrer le milieu associatif du bassin chambérien tourné vers l'international.

### Midi et Soir : Boissons et « Eco Repas » des 4 coins du Monde

Empenadas, samoussas, accras, poulet yassa, rouleaux de printemps... accompagnés de jus de bissap, d'un mojito\*, d'un verre de punch\* ou de saké\*... Il y en aura pour tous les goûts. Dès le vendredi soir, les associations vous invitent à leurs tables au Parc du Verney.



### Plus de 20 concerts et spectacles

Les deux scènes du Marché des continents tourneront à plein régime ! Musique du Japon, de Mayotte, de Russie, du Venezuela, du Brésil ou encore des Comores, venez remplir vos oreilles de sons venus d'ailleurs !

### Des stands en ébullition toute la journée

Sur les stands des associations, retrouvez la présentation de leurs activités mais aussi de l'artisanat du monde, des expositions thématiques, des grands jeux collectifs, des animations musicales ...



### Des espaces thématiques pour tous les goûts

**Le Salon Ottoman** : reconstitution d'un salon traditionnel turc avec l'Association Culturelle et Culturelle Turque de Chambéry.

**L'Espace « Bienvenue à Ouahigouya ! »** (Burkina Faso) : des associations chambériennes en lien avec la ville jumelle de Chambéry se réunissent pour vous faire vivre un moment « façon burkinabé ».

**Le Timba Social Club** : venez vibrer au rythme de Cuba avec l'association Timbamania à travers des initiations danses, des contes et un apéro concert.

**Le coin des Italiens** : les associations italiennes de la ville vous invitent à venir découvrir leur culture en vous proposant des dégustations et des animations.

**La Tente à palabres** : toute la journée, des rencontres et débats sur des sujets liés principalement au thème des migrations.

**L'Espace Jeux du Monde** : petits ou grands, venez profiter de jeux divers et coopératifs, AéroBille, Hamac, Weykick, Maxi Flitzer, Kapla et bien d'autres, avec l'association La Mandragore.

**L'Espace Contes** : des contes du monde entier toute la journée.

### Eco-Evénement

Des actions concrètes seront mises en place permettant la sensibilisation du public au développement durable : toilettes sèches, tri sélectif, bio-déchets, gobelets réutilisables, effort pour les produits locaux et/ou équitables, encouragement pour le covoiturage, le vélo ou le bus, etc.

### Plus d'infos sur le site internet

[www.chambery.fr/marchedescontinents](http://www.chambery.fr/marchedescontinents)

\*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.

Cette année la thématique retenue par les associations portera sur « Migrations : l'Humanité en mouvement ! » une occasion unique et ludique de mieux comprendre ces phénomènes mondiaux. Au programme : débats, rencontres, jeux collectifs mais aussi plusieurs expositions qui permettront de mieux comprendre et lutter contre certains préjugés sur les migrations. Un espace sera dédié à cette thématique autour de la tente à palabres.

### Expositions à l'Espace Migrations

#### Halte aux préjugés sur les migrations !

Cette exposition, à travers chiffres et exemples, démontre que les fantasmes et les peurs faussent la plupart des représentations sur ce thème (réalisée par le CCFD-Terre Solidaire et Ritimo).

#### Espérons que... Speriamo Che...

Extraits de l'exposition sur 150 ans d'immigration italienne en Pays de Savoie (réalisée par l'association des Piémontais en Savoie).

#### Les chiffres de la migration en Savoie

(réalisée par l'ADDCAES)

#### Jardin coloré

Une série de 10 portraits d'enfants chambériens issus de la migration par Alexandra Adamczyk, photographe

#### Couleurs cubaines

Portraits d'hommes et femmes de Cuba pris par Sahily Borrero, photographe cubaine et co-fondatrice du Ricotas Production à Lyon  
Espace Timba Social Club

#### La migration en peinture

Fresque collective

### Jeux participatifs

#### La ficelle

Jeu interactif qui permet de représenter par une ficelle les causes des différentes migrations et leurs conséquences.

Samedi à 11 h - Entre les deux tours - Cité des Arts

#### Parcours du migrant

Mettez-vous dans la peau de migrants et découvrez les différentes étapes qui vous attendent jusqu'à votre installation en France.

Samedi à 15 h - Entre les deux tours - Cité des Arts

### Débats et Spectacles

#### De la Lorraine à Paris, histoire de migrants

L'accueil des migrants lorrains au 17<sup>ème</sup> siècle à Paris par Saint Vincent de Paul.

Samedi à 11 h - Petite scène

#### Exploitation économique des migrants sans - papiers

La question migratoire liée à la mondialisation.

Samedi à 11 h 30 - Tente à palabres

#### Contes à plusieurs voix

Contes et fables traditionnels dits, alternativement en français, en arabe littéraire ou courant, en langue turque ou encore italienne.

Samedi à 13 h - Tente à palabres

#### Conférence : Devoir de mémoire sur l'immigration algérienne de 1830 à 2014

Avec Kamel Mouellef, auteur algérien de bandes dessinées.

Samedi 13 h 30 - Auditorium de la Cité des Arts

#### Table ronde : Témoignages de migrants

Temps d'échanges sur la migration et de débat avec des Chambériens d'origines étrangères.

Samedi à 15 h - Tente à palabres

#### Conférence : Que savons-nous du peuple Rom ?

Entre idées reçues et réalités, quelle place faisons-nous à la plus importante minorité d'Europe ? Avec Michel Grunberger.

Samedi à 16 h - Tente à palabre

#### Toutes ces animations vous sont proposées par :

Le Réseau Education à la Citoyenneté et à la Solidarité Internationale et les associations ADDCAES, Artabou, ATD Quart Monde, ATTAC Savoie, CCFD Terre Solidaire, Centre des Moulins, Chambéry-Ouahigouya, France Palestine Solidarité, Kalan Sô, Ligue des Droits de l'Homme, OUAF, Pays de Savoie solidaires, Piémontais en Savoie, Secours Catholique de Savoie, Société Saint Vincent de Paul, Surviv, Timbamania.

## VENDREDI 6 JUIN

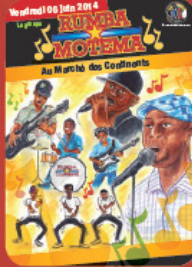
### De 18 h à 23 h 30 Repas et musiques du Monde

Venez vous restaurer au Marché des continents et laissez voyager vos sens !

Parc du Verney

### 18 h 30 RUMBA MOTEMA (Rumba congolaise)

Voyage chaud en couleurs, au cœur de la musique traditionnelle congolaise et des chants en Lingala !



Proposé par l'association Lissolorium  
Petite Scène

### 19 h 30 A la découverte de la salsa

Initiation danse ouverte à tous !

Proposé par l'association Timbamanía - Espace Timba Social Club

### 20 h DANGUBA (Musique des Balkans)

Formée de 9 musiciens, la Fanfare Danguba revisite les musiques traditionnelles de l'Est et vous emmène dans un tourbillon de cuivres, de danse et de chaleur.

Une musique du voyage débordant d'énergie, des musiciens virtuoses...

Laissez-vous porter par la fièvre des Balkans !

[www.danguba.fr](http://www.danguba.fr)



Scène principale

### 21 h OCTAVIO SOLA (Musique du monde)

Chanteur chilien et chambérien d'adoption, Octavio Sola interprète avec son groupe des textes humanistes à portée universelle



[myspace.com/octaviosola](https://myspace.com/octaviosola)  
Petite Scène

### 21 h 30 AGATHE IRACEMA BRAZILIAN MUSIC BAND (Samba Rock)

La swinguante Agathe Iracema enchante, séduit et surprend. Elle s'impose en espoir du jazz vocal sur la scène française et tire de sa culture franco-brésilienne une précieuse richesse musicale. Sa formation actuelle est composée d'un quintet de musiciens confirmés qui la berce, l'enveloppe, la propulse au gré des rythmes bossa dans une complicité souriante. Interprétation contemporaine de la musique brésilienne et de classiques revisités : un répertoire éclectique jouant sur plusieurs textures sous l'influence du Samba rock des 70's.



Talent et charme  
sont au rendez-  
vous !

[www.agathe.nanacola.fr](http://www.agathe.nanacola.fr)  
Scène principale

## SAMEDI 7 JUIN

### 10 h à 23 h Le Village des continents est ouvert !

Venez découvrir les associations du Marché des continents, leurs activités, les animations qu'elles proposent et faites voyager vos papilles en dégustant des plats des quatre coins du Monde.



### 10 h 30 A la découverte du Kundalini, yoga de l'énergie et de la conscience

Atelier yoga accessible à tous !

Proposé par l'association Société Saint Vincent de Paul - Pelouse centrale

### 11 h Le Dernier « Cantastorie »

Spectacle interactif franco-italien retraçant l'histoire de Salvatore, dernier « Cantastorie » (chanteur d'histoires) sicilien

Proposé par les associations Calabrisella, API et Chambéry-Turin - Le coin des Italiens

### 11 h « Connait-on nos voisins ? »

Puzzle géant sur l'Union Européenne

Proposé par l'association ATD Quart Monde - Espace Jeux du Monde

### 11 h 15 Danses traditionnelles des Comores

Proposé par l'association Karthala des Comores - Pelouse centrale

### 11 h 30 Danses traditionnelles de Mayotte CHIGOMA

Proposé par l'association des Jeunes de Mayotte - Scène principale

### 11 h 30 Contes afro-cubains

A partir de 10 ans

Proposé par l'association Timbamanía - Espace Timba Social Club

### 12 h BATUCADA & CAPOEIRA

Au son de la Batucada chambérienne Batou'Kc, l'association Capoeira Style fait découvrir l'art de la Capoeira

Proposé par les associations La Batou'Kc et Capoeira Style - Pelouse centrale



### 12 h 45 Inauguration du Marché des Continents

Petite Scène

### 13 h Danses traditionnelles du Burkina Faso

Proposé par l'association Les Mandingues Associés - Pelouse centrale

### 13 h 30 A la découverte de la rumba cubaine

Initiation danse ouverte à tous !

Proposé par l'association Timbamanía - Timba Social Club

### 13 h 45 Chants lyriques chinois

Par Xin ZHANG

Proposé par l'association France Extrême Orient - Scène principale

### 14 h Concert de musique japonaise

Musiques et chants traditionnels japonais par la flûtiste Kaori Merieux

Proposé par l'association Chambéry France Japon - Scène principale

### 14 h Être mère en Favelas

Echange avec des mamans de favelas au Brésil de l'association Pé No Chão

Proposé par l'association Secours Catholique de Savoie - Tente à palabres

### 14 h Contes afro-cubains

A partir de 10 ans

Proposé par l'association Timbamanía - Espace Timba Social Club

### 14 h 30 Démonstration d'arts martiaux Khmer et Coréen

Taekwondo, boxe Khmer et Bokator « le plus grand art martial angkorien »

Proposé par l'association Kbach Kun Khmer - Scène principale

### 14 h 30 Contes tsiganes

Proposé par la Ligue des Droits de l'Homme - Espace contes

### 15 h Concert « Voyage autour du monde en guitare »

Jean-Pierre BISKUP vous fait découvrir les musiques de chaque continent

[myspace.com/atmaguitars](http://myspace.com/atmaguitars)

Proposé par l'association Les Joyeux Loufoques Associés - Petite scène

### 15 h 30 Théâtre « Foutez-vous la paix ! »

Spectacle en lien avec le centenaire de la première guerre mondiale

Proposé par l'Association de Quartier du Centre Ville - Auditorium de la Cité des Arts

### 15 h 30 Lebioudouchka

Chants et musiques folkloriques de Russie

Proposé par l'association France Russie Pays Slaves - Scène principale

### 15 h 30 A la découverte de la danse afro-cubaine

Initiation danse ouverte à tous !

Proposé par l'association Timbamanía - Timba Social Club

### 16 h 15 Chants et danses traditionnels de Mayotte

Proposé par l'association Union Culturelle Mahoraise de Chambéry - Pelouse centrale

### 16 h 30 Danses traditionnelles de la Réunion

Proposé par l'association Les Flamboyants - Scène principale

### 16 h 30 Contes afro-cubains

A partir de 10 ans

Proposé par l'association Timbamanía - Espace contes

### 17 h Danses folkloriques turques

Proposé par l'Association Culturelle et Culturelle Turque de Chambéry - Scène principale

### 17 h Conférence sur l'Ayurveda

Découvrez une médecine et un art de vivre millénaire global adapté à nos défis modernes

Proposé par l'association Société Saint Vincent Paul - Tente à palabres

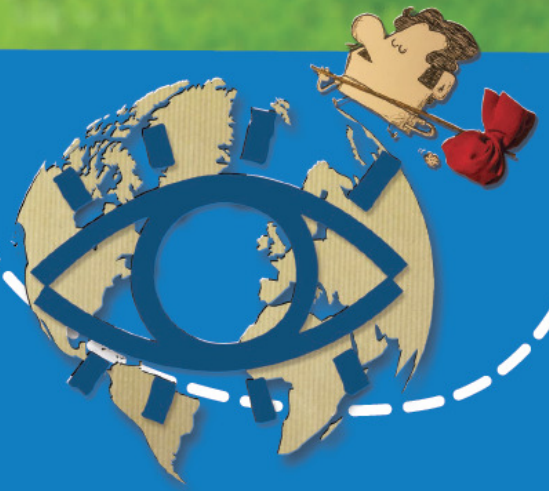
### 17 h Masques et costumes vénitiens

Sur fond de musique vénitienne, le groupe Venise Mystérieuse vous présente ses créations

Proposé par l'association des Piémontais en Savoie - Auditorium de la Cité des Arts

### 17 h 20 Groupe de rap ELF

Proposé par l'association Organisation de l'Union des Algériens de France - Petite scène



### 17 h 30 Sénégal en fête

Danses et musique du Sénégal pour un partage tout en joie de vivre

Proposé par l'association Too Couleur - Scène principale

### 18 h Lydia et Estelle LAWRENCE

Chanteuses de zouk et RnB

Proposé par l'association Kariba - Scène principale

### 18 H 30 Danse Afro-House et Kuduro

Avec AFRO CREW

Proposé par l'Association Sportive et Culturelle de l'Océan Indien en Savoie - Petite scène

### 19 h Apéro Salsa con MACONDO ORQUESTA (Musiques latines et afro-cubaines)

En compagnie du groupe Macondo Orquesta, venez vous plonger dans l'ambiance festive des rythmes latinos, déguster des tapas, siroter des mojitos, piña coladas et jus de fruits au bar Timba Social Club et danser seuls, en famille ou avec des amis avec les danseurs de la Timbamanía !



Proposé par l'association Timbamanía - Petite scène

### 21 h FAMILY ATLANTICA (Funk tropico-psychédélique)

Composé de musiciens anglais, ghanéens et vénézuéliens, Family Atlantica est un kaléidoscope de la culture afro-atlantique. Leur mélange envoûtant et tribal à base de rythmes et de mélodies afro-latino et de jazz leur a permis dernièrement de remporter le Songlines Music Awards 2014 de la révélation de l'année.

**Embarquez pour un voyage psychédélique au coeur des musiques tropicales !**

[www.familyatlantica.com](http://www.familyatlantica.com)



Scène principale

## Le Marché des continents est organisé par la Ville de Chambéry avec les associations suivantes :

ACAPIGA (Sénégal) - ACTION CONTRE LA FAIM - ADDCAES - AGIR A MADA (Madagascar) - AMTT (Togo) - AMADEA COMITE RHONE ALPES (Madagascar) - AMITIE SOLIDARITE SAVOIE SAHEL (Burkina Faso) - AOURINDE (Niger) - API (Italie) - AQC - ARABESQUES ET CONTES - ARDEAR FERMES DU MONDE (Benin, Burkina Faso) - ARTISANAT SEL - ARTISANS DU MONDE CROLLES GRESIVAUDAN - ASSOCIATION ADAS CDPA PARTIE MIXTE (Angola) - ASSOCIATION CAMBODGIENS EN SAVOIE (Cambodge) - ASSOCIATION CHAMBERY-ALBSTADT-BISORO (Allemagne, Burundi) - ASSOCIATION CULTURELLE ET CULTUELLE TURQUE DE CHAMBERY (Turquie) - ASSOCIATION CULTURELLE ET SOCIAL DES FEMMES SAVOYARDES (Algérie, Maroc, Tunisie) - ASSOCIATION DES GUINEENS DE SAVOIE (Guinée) - ASSOCIATION DES INGENIEURS ET TECHNICIENS CENTRAFRICAINS (Centrafrique) - ASSOCIATION DES JEUNES DE MAYOTTE (Mayotte) - ASSOCIATION ENFANT DU DOUAR (Maroc) - ASSOCIATION FRANCE PALESTINE SOLIDARITE (Palestine) - ASSOCIATION LES FLAMBOYANTS (La Réunion) - ASSOCIATION SOCIOCULTURELLE DES BAHAI'S DE SAVOIE - ASSOCIATION SPORTIVE ET CULTURELLE DE L'OCEAN INDIEN EN SAVOIE (Océan Indien) - ATD QUART MONDE - ATTAC SAVOIE - GALABRISELLA (Italie) - CART'ONG - CCFD TERRE SOLIDAIRE - CHAMBERY FRANCE JAPON (Japon) - CHAMBERY OUAHIGOUYA (Burkina Faso) - CHAMBERY TURIN (Italie) - CLUB DE GO DE CHAMBERY - COMITE POUR ERFOUD (Maroc) - COMMUNES SOLIDAIRES (Burkina Faso) - COOPERATION FRANCO-AFRIQUE ENFANTS (Sénégal) - COORDINATION SAVOIE POUR LE DROIT D'ASILE - EDELWEISS ESPOIR (Burkina Faso, Togo, Madagascar, Pérou) - ELECTRICIENS SANS FRONTIERES - EMMAUS - ENERGIES SANS FRONTIERES (Asie, Afrique) - ENFANTS D'ASIE (Asie du Sud Est) - EVENT IN'BOX (Sénégal) - FRANCAS DE SAVOIE (Laos) - FRANCE EXTREME ORIENT (Chine, Corée) - FRANCE-RUSSIE PAYS SLAVES (Russie) - GRAIN DE SABLE (Burkina Faso) - GRAINES DE SOLIDARITE NORD-SUD (Burkina Faso) - GREENPEACE CHAMBERY - HYDRAULIQUE SANS FRONTIERES - INSTINCT' TAF (Sénégal) - INSTITUT INTER CULTUREL MAGHREB FRANCE (Maghreb) - INTI SOLIDARITE AVEC LES PEUPLES D'AMERIQUE CENTRALE-CARAIBES (Nicaragua) - KALAN SO (Burkina Faso) - KARIBA (Guadeloupe) - KARTHALA DES COMORES (Comores) - K'SA LATINA (Amérique latine) - KBACH KUN KHMER (Cambodge) - LA MANDRAGORE - LA SEMILLA (Mexique) - LE BON REGARD 73 (République démocratique du Congo) - LES JARDINS DE L'ESPOIR (Madagascar) - LES JOYEUX LOUFOQUES ASSOCIES - LES LILLIBUSSIENS (Amériques) - LES MANDINGUES ASSOCIES (Burkina Faso) - LE MOUVEMENT DE LA PAIX (Europe) - LIDA (République démocratique du Congo) - LIGUE DES DROITS DE L'HOMME - LISSOLORIUM (République démocratique du Congo) - MALEZI DE LA SAVOIE (Comores) - MOKOLO CAMEROUN (Cameroun) - OBJECTIF REUSSITE (Maroc) - OCEAN & SAHARA (Maroc, Inde) - ORGANISATION DE L'UNION DES ALGERIENS DE FRANCE (Algérie) - PAYS DE SAVOIE SOLIDAIRES (Haïti, Sénégal, Roumanie) - PHARMACIENS SANS FRONTIERES RHONE ALPES (Burkina Faso) - PHILMY VOYAGEURS SOLIDAIRES (Népal) - PIEMONTAIS EN SAVOIE (Italie) - REFLET DE L'ILE (Ile de la Réunion) - RENCONTRE ENFANTS NOMADES (Djibouti) - RES'URGENCES - SAVOIE SYRIE SOLIDARITE (Syrie) - SECOURS CATHOLIQUE DE SAVOIE (Burkina Faso, Brésil) - SECOURS POPULAIRE FRANÇAIS FEDERATION SAVOIE (Iran, Nicaragua, Serbie) - SOCIETE SAINT VINCENT DE PAUL (Inde) - SOLIDARITE ENFANTS PALESTINIENS (Palestine) - SURVIE - TIERRA DEL FUEGO (Chili) - TIMBAMANIA (Cuba) - TOEEGA (Burkina Faso) - TOOCOOLEUR (Sénégal) - UN SOUFFLE POUR UN SOURIRE (Niger) - UN TOIT POUR NANCAGUA (Chili) - UNICEF - UNION CULTURELLE MAHORAISE DE CHAMBERY (Mayotte) - VOAM (Haïti)

## Contact

04 79 60 23 05

[r.internationales@mairie-chambery.fr](mailto:r.internationales@mairie-chambery.fr)

[www.chambery.fr/marchedescontinents](http://www.chambery.fr/marchedescontinents)

